

Перевод с английского

КОНВЕНЦИЯ
О ЗАЩИТЕ ЧЕРНОГО МОРЯ

ОТ ЗАГРЯЗНЕНИЯ

Договаривающиеся Стороны,
преисполненные решимости
действовать в целях достижения
прогресса в деле защиты морской среды
Черного моря и сохранения
его живых ресурсов,

учитывая важное экономическое и
социальное значение и целебные
свойства морской среды Черного Моря,

будучи убеждены в том, что
природные богатства и условия для
отдыха на Черном море можно сохранить
прежде всего общими усилиями
причерноморских стран,

учитывая общепринятые нормы и
положения международного права,

принимая во внимание принципы,
обычай и нормы общего
международного права, регулирующие
защиту и сохранение морской
среды, а также сохранение ее живых
ресурсов,

учитывая соответствующие положения
Конвенции по предотвращению
загрязнения моря сбросами отходов
и других материалов от 1972
года, с поправками; Международной
конвенции по предотвращению
загрязнения с судов от 1973 года,
измененной Протоколом от 1978

года, с поправками; Конвенции о контроле за трансграничной перевозкой опасных отходов и их удалением от 1989 года; и Международной конвенции по обеспечению готовности на случай загрязнения нефтью, борьбе с ним, и сотрудничеству от 1990 года,

признавая значение принципов, принятых в рамках Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе,

учитывая их заинтересованность в сохранении, освоении и развитии биопроизводственного потенциала Черного моря,

учитывая, что черноморское побережье является крупным международным курортным районом, где причерноморские страны вложили большие средства в здравоохранение и развитие туризма,

учитывая особые гидрологические и экологические условия Черного моря и повышенную чувствительность его флоры и фауны к изменениям температуры и состава морской воды,

отмечая, что загрязнение морской среды Черного моря происходит также из находящихся на суше источников в других странах Европы, главным образом через реки,

подтверждая свою готовность к сотрудничеству в деле сохранения морской среды Черного моря и защиты его живых ресурсов от

загрязнения,

отмечая необходимость сотрудничества в области науки, техники и технологии для достижения целей настоящей Конвенции,

отмечая, что существующие международные договоренности не охватывают всех аспектов загрязнения морской среды Черного моря, происходящего из третьих стран,

сознавая необходимость тесного сотрудничества с соответствующими международными организациями на основе согласованного регионального подхода в целях защиты и улучшения морской среды Черного моря,

договорились о нижеследующем:

Статья I

СФЕРА

ПРИМЕНЕНИЯ

1. Настоящая Конвенция применяется собственно к Черному морю с южным пределом, образуемым для целей настоящей Конвенции линией, соединяющей мысы Келагра и Дальян.

2. Для целей настоящей Конвенции ссылка на Черное море включает территориальное море и исключительную экономическую зону каждой Договаривающейся Стороны в Черном море. Вместе с тем, любым

Протоколом к настоящей Конвенции
может быть предусмотрено иное для
целей такого Протокола.

Статья II

ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Для целей настоящей Конвенции:

1. "Загрязнение морской среды"
означает привнесение человеком,
прямо или косвенно, веществ или
энергии в морскую среду, включая
эстуарии, которое приводит или может
привести к таким пагубным
последствиям, как вред живым
ресурсам и жизни в море, опасность
для здоровья человека, создание
помех для деятельности на море, в
том числе для рыболовства и других
правомерных видов использования
моря, снижение качества используемой
морской воды и ухудшение
условий отдыха.

2. а) "Судно" означает
эксплуатируемое в морской среде судно
любого типа. Этот термин включает
суда на подводных крыльях, суда
на воздушной подушке, подводные
суда, буксируемые и самоходные
плавучие средства, а также
платформы и другие искусственно
сооруженные конструкции в море.

б) "Летательный аппарат"
означает летательный аппарат любого
типа.

3) а) "Захоронение" означает:
i) любое преднамеренное удаление
отходов или иных материалов с
судов или летательных аппаратов;

ii) любое преднамеренное уничтожение судов или летательных аппаратов;

b) "Захоронением" не считается:

i) удаление отходов или других материалов, присущих или являющихся результатом нормальной эксплуатации судов или летательных аппаратов и их оборудования, кроме отходов или других материалов, транспортируемых судами или летательными аппаратами, которые эксплуатируются в целях удаления таких материалов, или подвозимых к таким судам или летательным аппаратам, а также кроме тех, что являются результатом обработки таких отходов или других материалов на таких судах или летательных аппаратах;

ii) помещение материалов для целей иных, чем их простое удаление, при условии, что это не противоречит целям настоящей Конвенции.

4. "Вредное вещество" означает любое опасное, ядовитое или иное вещество, которое, оказавшись в морской среде, ввиду своей токсичности и/или стойкости и/или способности к аккумуляции в живых организмах, вызывает загрязнение или отрицательно влияет на биологические процессы.

Статья

III

ПОЛОЖЕНИЯ

ОБЩИЕ

Договаривающиеся Стороны участвуют в настоящей Конвенции на основе полного равенства прав и обязанностей, уважения национального суверенитета и независимости, невмешательства в их внутренние дела, взаимной выгоды и других соответствующих принципов и норм международного права.

Статья IV

СУВЕРЕННЫЙ ИММУНИТЕТ

Настоящая Конвенция не применяется к любым военным кораблям, военно-вспомогательным судам, к другим судам или летательным аппаратам, принадлежащим государству или эксплуатируемым им и используемым в данное время только для правительственной некоммерческой службы.

Однако каждая Договаривающаяся Сторона путем принятия надлежащих мер не наносящих ущерба эксплуатации таких судов или летательных аппаратов, принадлежащих ей или эксплуатируемых ею, обеспечивает, чтобы такие суда или летательные аппараты, насколько это практически возможно, действовали таким образом, который совместим с настоящей Конвенцией.

Статья V

ОБЩИЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

1. Каждая Договаривающаяся Сторона обеспечивает применение настоящей Конвенции в тех районах Черного моря, где она осуществляет свой суверенитет, а также свои суверенные права и юрисдикцию, без ущерба правам и обязательствам Договаривающихся Сторон, вытекающих из норм международного права.

Каждая Договаривающаяся Сторона для достижения целей настоящей Конвенции учитывает отрицательное воздействие загрязнения в своих внутренних водах на морскую среду Черного моря.

2. Договаривающиеся Стороны индивидуально или, в зависимости от обстоятельств, совместно принимают все необходимые меры, совместимые с международным правом, в соответствии с положениями настоящей Конвенции в целях предотвращения и сокращения загрязнения морской среды Черного моря и борьбы с ним, а также в целях ее защиты и сохранения.

3. Договаривающиеся Стороны будут сотрудничать в разработке дополнительных Протоколов и Приложений помимо прилагаемых к настоящей Конвенции, которые могут потребоваться для ее осуществления.

4. Договаривающиеся Стороны, вступая в двусторонние или многосторонние соглашения в целях защиты и сохранения морской среды Черного моря, стремятся к обеспечению того, чтобы такие соглашения были совместимы с настоящей Конвенцией. Копии таких

соглашений направляются другим Договаривающимся Сторонам через Комиссию, указанную в Статье XVII настоящей Конвенции.

5. Договаривающиеся Стороны будут сотрудничать в рамках международных организаций, которые ими будут сочтены, компетентными, в содействии разработке мер, способствующих защите и сохранению морской среды Черного моря.

Статья VI

ЗАГРЯЗНЕНИЕ ОПАСНЫМИ ВЕЩЕСТВАМИ И МАТЕРИАЛАМИ

Каждая Договаривающаяся Сторона предотвращает загрязнение морской среды Черного моря из любых источников веществами или материалами, указанными в Приложении к настоящей Конвенции.

Статья

VII

ЗАГРЯЗНЕНИЕ ИЗ НАХОДЯЩИХСЯ НА СУШЕ ИСТОЧНИКОВ

Договаривающиеся Стороны принимают меры по предотвращению и сокращению загрязнения морской среды Черного моря из находящихся на суше источников и борьбе с ним в соответствии с Протоколом о защите морской среды Черного моря от загрязнения из находящихся на суше источников, который является неотъемлемой частью настоящей Конвенции.

Статья

VIII

СУДОВ

ЗАГРЯЗНЕНИЕ С

Договаривающиеся Стороны
индивидуально или, при необходимости,
совместно принимают все надлежащие
меры для предотвращения и
сокращения загрязнения морской среды
Черного моря с судов и борьбы
с ним в соответствии с
общепринятыми международными нормами
и стандартами.

Статья IX

СОТРУДНИЧЕСТВО В БОРЬБЕ С
ЗАГРЯЗНЕНИЕМ В ЧРЕЗВЫЧАЙНЫХ

СИТУАЦИЯХ

Договаривающиеся Стороны
сотрудничают в целях предотвращения и
сокращения загрязнения морской среды
Черного моря и борьбы с ним в
результате чрезвычайных ситуаций в
соответствии с Протоколом о
сотрудничестве в борьбе с
загрязнением Черного моря нефтью и
другими вредными веществами в
чрезвычайных ситуациях, который
является неотъемлемой частью
настоящей Конвенции.

Статья X

ЗАГРЯЗНЕНИЕ,
ВЫЗЫВАЕМОЕ ЗАХОРОНЕНИЕМ

1. Договаривающиеся Стороны принимают все надлежащие меры и сотрудничают в предотвращении и сокращении вызываемого захоронением загрязнения и борьбы с ним в соответствии с Протоколом о защите морской среды Черного моря от загрязнения, вызываемого захоронением, который является неотъемлемой частью настоящей Конвенции.

2. Договаривающиеся Стороны в районах, находящихся под их юрисдикцией, не разрешают осуществление захоронения физическими или юридическими лицами нечерноморских государств.

Статья XI

ЗАГРЯЗНЕНИЕ, ВЫЗЫВАЕМОЕ
ДЕЯТЕЛЬНОСТЬЮ НА КОНТИНЕНТАЛЬНОМ
ШЕЛЬФЕ

1. Каждая Договаривающаяся Сторона, как можно скорее, принимает законы и правила, а также меры для предотвращения, сокращения и борьбы с загрязнением морской среды Черного моря, вызываемым или связанным с деятельностью на ее континентальном шельфе, включая разведку и разработку природных ресурсов континентального шельфа.

Договаривающиеся Стороны информируют друг друга через Комиссию о законах, правилах и мерах, принятых ими в этом отношении.

2. Договаривающиеся Стороны в случаях, когда это целесообразно, сотрудничают в этой области и стремятся согласовывать меры,

упомянутые в пункте 1 настоящей
Статьи.

Статья

XII

ЗАГРЯЗНЕНИЕ ИЗ АТМОСФЕРЫ ИЛИ ЧЕРЕЗ НЕЕ

Договаривающиеся Стороны
принимают законы и правила, а также
индивидуальные или согласованные меры
в целях предотвращения и
сокращения загрязнения морской среды
Черного моря из атмосферы или
через нее и борьбы с ним, применимые
к воздушному пространству над
их территорией и к судам, плавающим
под их флагом, или к судам или
летательным аппаратам,
зарегистрированным на их территории.

Статья

XIII

ЗАЩИТА МОРСКИХ ЖИВЫХ РЕСУРСОВ

Договаривающиеся Стороны,
принимая меры в соответствии с
настоящей Конвенцией в целях
предотвращения и сокращения
загрязнения морской среды Черного
моря и борьбы с ним, уделяют
особое внимание тому, чтобы не
нанести вред жизни в море и живым
ресурсам, в частности, путем
изменения среды их обитания и
создания помех для рыболовства
и других правомерных видов
использования Черного моря, и в
этой связи должным образом

учитывают рекомендации компетентных международных организаций.

Статья

XIV

ЗАГРЯЗНЕНИЕ ОПАСНЫМИ ОТХОДАМИ ПРИ ИХ ТРАНСГРАНИЧНОМ ПЕРЕМЕЩЕНИИ

Договаривающиеся Стороны принимают все меры в соответствии с международным правом и сотрудничают в предотвращении загрязнения морской среды Черного моря, вызываемого опасными отходами при их трансграничном перемещении, а также в борьбе с их незаконным оборотом, в соответствии с Протоколом, который будет ими принят.

Статья XV

НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО И МОНИТОРИНГ

1. Договаривающиеся Стороны сотрудничают в проведении научных исследований, направленных на защиту и сохранение морской среды Черного моря и осуществляют, когда это целесообразно, совместные программы научных исследований и обмениваются соответствующими научными данными и информацией.

2. Договаривающиеся Стороны сотрудничают в проведении исследований, направленных на разработку путей и средств оценки характера и степени загрязнения и его воздействия на экологическую

систему в водном столбе и отложениях, выявление загрязненных районов, изучение и оценку факторов опасности и разработку мер по их устранению; в частности, они разрабатывают альтернативные методы обработки, удаления, ликвидации или использования вредных веществ.

3. Договаривающиеся Стороны сотрудничают через Комиссию в установлении соответствующих научных критериев для формулирования и разработки правил, стандартов, а также рекомендуемой практики и процедур для предотвращения и сокращения загрязнения морской среды Черного моря, а также борьбы с ним.

4. Договаривающиеся Стороны, в частности, разрабатывают через Комиссию и, когда это целесообразно, в сотрудничестве с международными организациями, которые они сочтут, компетентными, взаимодополняемые или совместные программы мониторинга, охватывающие все источники загрязнения, а также создают для Черного моря систему мониторинга загрязнения, включая, при необходимости, двусторонние или многосторонние программы наблюдения, измерения, оценки и анализа факторов опасности или последствий загрязнения морской среды Черного моря.

5. В случае, когда Договаривающиеся Стороны имеют достаточные основания полагать, что деятельность в рамках их юрисдикции или под их контролем может привести к существенному загрязнению или к

значительным и вредным изменениям морской среды Черного моря, они до начала такой деятельности оценивают ее потенциальные последствия на основе всей соответствующей информации и данных мониторинга, и направляют результаты таких оценок Комиссии.

6. Договаривающиеся Стороны, когда это целесообразно, сотрудничают в разработке, приобретении и внедрении чистых и малоотходных технологий, в частности путем принятия мер для содействия обмену такой технологией.

7. Каждая из Договаривающихся Сторон назначает компетентный национальный орган, ответственный за научную деятельность и мониторинг.

Статья

XVI

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ И

ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

1. Договаривающиеся Стороны несут ответственность за выполнение своих международных обязательств по защите и сохранению морской среды Черного моря.

2. Каждая Договаривающаяся Сторона принимает нормы и правила, касающиеся ответственности за ущерб, причиненный физическими или юридическими лицами морской среде Черного моря в районах, над которыми она осуществляет в соответствии с международным правом свой суверенитет, суверенные права или юрисдикцию.

3. Договаривающиеся Стороны обеспечивают, чтобы в их правовых системах была предусмотрена возможность регресса в целях оперативного получения надлежащей компенсации или иного возмещения ущерба, причиненного загрязнением морской среды Черного моря физическими или юридическими лицами, находящимися под их юрисдикцией.

4. Договаривающиеся Стороны сотрудничают в разработке и согласовании своих законов, правил и процедур, касающихся ответственности, оценки и компенсации ущерба, причиненного загрязнением морской среды Черного моря, с тем чтобы в максимальной степени обеспечить предохранение и защиту от загрязнения Черного моря в целом.

Статья

XVII

КОМИССИЯ

1. Для достижения целей настоящей Конвенции Договаривающиеся Стороны учреждают Комиссию по защите морской среды Черного моря от загрязнения, ниже именуемую "Комиссией".

2. Каждая из Договаривающихся Сторон представлена в Комиссии одним представителем, который может иметь заместителей представителя, советников и экспертов.

3. Председательствование в Комиссии осуществляется каждой

Договаривающейся Стороной по
очереди в порядке английского
алфавита. Первым Председателем
Комиссии будет представитель
Республики Болгарии.

Председатель исполняет свои
функции в течение одного года и в
это время не может действовать в
качестве представителя своей
страны. В случае, если место
Председателя становится вакантным,
Договаривающаяся Сторона,
председательствующая в Комиссии,
назначает преемника, который
остаётся на этом посту до истечения
срока председательских полномочий
данной Договаривающейся Стороны.

4. Комиссия проводит совещания
не реже одного раза в год. По
просьбе любой Договаривающейся
Стороны Председатель созывает
чрезвычайные совещания.

5. Решения и рекомендации Комиссии
выносятся причерноморскими
государствами единогласно.

6. Помощь Комиссии в ее работе
оказывает постоянно действующий
Секретариат. Комиссия назначает
Директора-исполнителя и других
должностных лиц Секретариата.
Директор-исполнитель назначает
технический персонал в соответствии
с правилами, которые будут
установлены Комиссией. Секретариат
состоит из граждан всех
причерноморских государств.

Штаб-квартира Комиссии и
Секретариата находится в Стамбуле.
Местонахождение штаб-квартиры может
быть изменено решением
Договаривающихся Сторон, принятым на
основе консенсуса.

7. Комиссия утверждает собственные правила процедуры для выполнения своих функций, принимает решения по организации своей деятельности и учреждает вспомогательные органы в соответствии с положениями настоящей Конвенции.

8. Представители, заместители представителей, советники и эксперты Договаривающихся Сторон пользуются на территории соответствующей Договаривающейся Стороны дипломатическими привилегиями и иммунитетами в соответствии с международным правом.

9. Привилегии и иммунитеты должностных лиц Секретариата определяются соглашением между Договаривающимися Сторонами.

10. Комиссия имеет такие полномочия, которые необходимы ей для выполнения своих функций.

11. Комиссия заключает с принимающей Договаривающейся Стороной соглашение о штаб-квартире.

Статья

XVIII

ФУНКЦИИ

КОМИССИИ

Комиссия:

1. Содействует осуществлению настоящей Конвенции и информирует о своей деятельности Договаривающиеся Стороны;

2. Выносит рекомендации относительно мер, необходимых для достижения целей настоящей Конвенции;

3. Рассматривает вопросы, связанные с осуществлением настоящей

Конвенции, и выносит рекомендации относительно поправок к Концепции и к Протоколам, которые могут потребоваться, включая поправки к приложениям к настоящей Конвенции и к Протоколам;

4. Разрабатывает критерии, касающиеся предупреждения и сокращения загрязнения морской среды Черного моря и борьбы с ним и ликвидации последствий загрязнения, а также рекомендации в отношении мер в этом направлении.

5. Содействует принятию Договаривающимися Сторонами дополнительных мер, необходимых для защиты морской среды Черного моря, и с этой целью получает, обрабатывает и распространяет среди Договаривающихся Сторон соответствующую научную, техническую и статистическую информацию, а также содействует научно-техническим исследованиям;

5. Сотрудничает с компетентными международными организациями, прежде всего с целью разработки соответствующих программ или получения помощи для достижения целей настоящей Конвенции;

7. Рассматривает любые вопросы, поставленные Договаривающимися Сторонами;

8. Выполняет прочие функции, предусмотренные другими положениями настоящей Конвенции или возложенные на Комиссию по единогласному решению Договаривающихся Сторон.

Статья

СОВЕЩАНИЯ

ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН

1. Совещания Договаривающихся Сторон созываются по рекомендации Комиссии. Они также созываются в течение 10 дней по просьбе одной из Договаривающихся Сторон при чрезвычайных обстоятельствах.

2. Основная задача совещаний Договаривающихся Сторон заключается в рассмотрении хода осуществления настоящей Конвенции и Протокола на основе доклада Комиссии.

3. Государство, не являющееся причерноморским, которое присоединяется к настоящей Конвенции, может присутствовать на совещаниях Договаривающихся Сторон, имея консультативный статус.

Статья XX

ПРИНЯТИЕ ПОПРАВК К КОНВЕНЦИИ И/ИЛИ ПРОТОКОЛАМ

1. Любая Договаривающаяся Сторона может предлагать поправки к статьям настоящей Конвенции.

2. Любая Договаривающаяся Сторона настоящей Конвенции может предлагать поправки к любому Протоколу.

3. Любые такие предложенные поправки направляются Депозитарию и доводятся им по дипломатическим каналам до сведения всех Договаривающихся Сторон и Комиссии.

4. Поправки к настоящей Конвенции и к любому из Протоколов

принимаются на основе консенсуса на
Дипломатической Конференции
Договаривающихся Сторон, которая
созывается в течение 90 дней
после распространения предложенных
поправок Депозитарием.

5. Поправки вступают в силу
через 30 дней после получения
Депозитарием от всех
Договаривающихся Сторон уведомлений о
согласии с этими поправками.

Статья

XXI

ПРИЛОЖЕНИЯ И ПОПРАВКИ

К ПРИЛОЖЕНИЯМ

1. Приложения к настоящей
Конвенции или к любому Протоколу
являются составной частью Конвенции
или, соответственно, такого
Протокола.

2. Любая Договаривающаяся Сторона
может предлагать поправки к
Приложениям к настоящей Конвенции
или к Приложениям к любому
Протоколу через своего представителя
в Комиссии. Такие поправки
принимаются Комиссией на основе
консенсуса. Депозитарий, должным
образом информированный
Председателем Комиссии о ее решении,
безотлагательно сообщает о принятых
таким образом поправках всем
Договаривающимся Сторонам. Такие
поправки вступают в силу через 30
дней после получения Депозитарием от
всех Договаривающихся Сторон
уведомлений о согласии с
соответствующей поправкой.

3. Положения пункта 2 настоящей статьи действуют в отношении
какого-либо нового Приложения к
настоящей Конвенции или к любому
Протоколу.

Статья
XXII

УВЕДОМЛЕНИЕ О ВСТУПЛЕНИИ
ПОПРАВOK В СИЛУ

Депозитарий сообщает по
дипломатическим каналам
Договаривающимся Сторонам о дате
вступления в силу поправок,
принятых в соответствии со статьями
XX и XXI.

Статья
XXIII

ФИНАНСОВЫЕ
ПРАВИЛА

Договаривающиеся Стороны решают
все финансовые вопросы на
основе принципа единогласия с учетом
рекомендаций Комиссии.

Статья
XXIV

ОТНОШЕНИЕ К ДРУГИМ
МЕЖДУНАРОДНЫМ ДОКУМЕНТАМ

Ничто в настоящей Конвенции
никоим образом не затрагивает
суверенитета государств над их
территориальным морем,

установленного в соответствии с международным правом, и суверенных прав и юрисдикции, которыми обладают государства в их исключительных экономических зонах и на их континентальном шельфе в соответствии с международным правом, а также осуществления судами и летательными аппаратами навигационных прав и свобод, предусмотренных международным правом и отраженных в соответствующих международных документах.

Статья

XXV

УРЕГУЛИРОВАНИЕ

СПОРОВ

В случае возникновения между Договаривающимися Сторонами спора относительно толкования или применения настоящей Конвенции они стремятся к урегулированию такого спора путем переговоров или с помощью любых других мирных средств по их выбору.

Статья

XXVI

ПРИНЯТИЕ

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫХ ПРОТОКОЛОВ

1. По просьбе Договаривающейся Стороны или по рекомендации Комиссии с согласия всех других Договаривающихся Сторон может быть созвана Дипломатическая Конференция Договаривающихся Сторон с

целью принятия дополнительных
Протоколов.

2. Подписание, ратификация,
принятие, одобрение, вступление в
силу, денонсация дополнительных
Протоколов и присоединение к ним
осуществляются в соответствии с
процедурами, содержащимися,
соответственно, в статьях XXVIII,
XXIX и XXX настоящей Конвенции.

Статья
XXVII

ОГОВОРКИ

Никакие оговорки к настоящей
Конвенции не допускаются.

Статья
XXVIII

ПОДПИСАНИЕ, РАТИФИКАЦИЯ,
ПРИНЯТИЕ, ОДОБРЕНИЕ И
ПРИСОЕДИНЕНИЕ

1. Настоящая Конвенция открыта
для подписания причерноморскими
государствами.

2. Настоящая Конвенция подлежит
ратификации, принятию или
одобрению подписавшими ее
государствами.

3. Настоящая Конвенция открыта
для присоединения любого
государства, не являющегося
причерноморским, которое
заинтересовано в достижении
целей настоящей Конвенции и
существенным образом содействует
защите и сохранению морской среды

Черного моря, при условии приглашения вышеуказанного государства всеми Договаривающимися Сторонами. Процедуры, касающиеся приглашения о присоединении будут разработаны Депозитарием.

4. Документы о ратификации, принятии, одобрении или присоединении сдаются на хранение Депозитарию. Депозитарием настоящей Конвенции является правительство Румынии.

Статья

XXIX

ВСТУПЛЕНИЕ В

СИЛУ

Настоящая Конвенция вступает в силу через 60 дней после сдачи на хранение Депозитарию четвертого документа о ратификации, принятии или одобрении.

Для государства, присоединяющегося к настоящей Конвенции в соответствии со Статьей XXVIII, Конвенция вступает в силу через 60 дней после сдачи на хранение документа о присоединении.

Статья

XXX

ДЕНОНСАЦИЯ

По истечении пяти лет со дня вступления настоящей Конвенции в силу любая Договаривающаяся Сторона может денонсировать настоящую

Конвенцию посредством письменного уведомления, адресованного Депозитарию. Денонсация вступает в силу тридцать первого декабря года, следующего за годом, в котором Депозитарий был уведомлен о денонсации.

СОВЕРШЕНО на английском языке двадцать первого апреля одна тысяча девятьсот девяносто второго года, в Бухаресте.

За Республику Болгария

За Республику Грузия

За Республику Румыния

За Российскую Федерацию

За Турецкую Республику

За Украину

26 февраля 1993 года

№ 479/ДП

СПРАВКА

Конвенцию о защите Черного моря
от загрязнения подписали 21

апреля 1992 года в Бухаресте
следующие представители

причерноморских государств:

1. Министр охраны окружающей среды
Республики Болгария

Валентин Василев

2. Министр охраны окружающей среды
Республики Грузия

Давид Накани

3. Первый заместитель Министра
иностраннных дел Российской
Федерации

Ф.В. Шелов-Коведяев

4. Министр охраны окружающей среды
Румынии

Марчиан Блеху

5. Министр охраны окружающей среды
Турецкой Республики

Доганчан Акьюрек

6. Министр охраны окружающей среды
Украины

Юрий Щербак

Директор
Правового департамента
МИД России

Е. ПРОХОРОВ

ПРОТОКОЛ
О ЗАЩИТЕ МОРСКОЙ СРЕДЫ
ЧЕРНОГО МОРЯ
ОТ ЗАГРЯЗНЕНИЯ ИЗ
ИСТОЧНИКОВ, НАХОДЯЩИХСЯ
НА СУШЕ

Статья 1

В соответствии со статьей VII настоящей Конвенции Договаривающиеся Стороны принимают все необходимые меры для предотвращения и сокращения загрязнения, а также борьбы с загрязнением морской среды Черного моря в результате сбросов из таких наземных источников на их территориях, как реки, каналы, береговые сооружения, другие искусственные сооружения, водовыпуски или стоки либо из иных наземных источников, в том числе через атмосферу.

Статья 2

Для целей настоящего Протокола граница пресных вод означает воды, расположенные в сторону берега от линии, соединяющей конечные точки на правом и левом берегах водотока в месте его впадения в Черное море.

Статья 3

Районом применения настоящего Протокола является Черное море, как оно определено в статье 1 Конвенции, и воды, расположенные в сторону берега от исходных линий, от которых измеряется ширина территориального моря, а в отношении пресноводных водотоков этот район постирается до границы пресных вод.

Статья 4

Договаривающиеся Стороны
обязуются предотвращать и устранять
загрязнение морской среды Черного
моря из наземных источников
веществами и материалами,
перечисленными в Приложении 1 к
настоящему Протоколу.

Договаривающиеся Стороны обязуются
сокращать и, по возможности,
устранять загрязнение морской среды
Черного моря из наземных
источников веществами и материалами,
перечисленными в Приложении
II к настоящему Протоколу.

В отношении водотоков,
впадающих в Черное море,
Договаривающиеся Стороны будут
стремиться к сотрудничеству, по
мере необходимости, с другими
государствами для достижения целей,
изложенных в настоящей Статье.

Статья 5

В соответствии с положениями
Статьи XV Конвенции каждая
Договаривающаяся Сторона
осуществляет в возможно сжатые сроки
мероприятия по мониторингу для
оценки уровней загрязнения, его
источников и экологических
последствий вдоль своего побережья, в
частности в том, что касается
веществ и материалов, перечисленных
в Приложениях I и II к настоящему
Протоколу. В верховьях рек будут
проводиться дополнительные
исследования с целью изучения
взаимодействия пресных и соленых вод.

Статья 6

Согласно Статье XV Конвенции Договаривающиеся Стороны сотрудничают в разработке совместных руководящих принципов, стандартов или критериев в отношении специальных характеристик морских стоков и в научном определении специальных требований к сточным водам, для которых необходим отдельный режим, и требований, касающихся количеств сбрасываемых веществ, перечисленных в Приложениях I и II, их концентрации в сточных водах и методов их сброса.

Договаривающиеся Стороны определяют и периодически пересматривают по веществам и материалам, перечисленным в Приложениях I и II к настоящему Протоколу, общие нормы выбросов и график осуществления программы и мер, направленных соответственно на предотвращение, сокращение или устранение загрязнения из источников, находящихся на суше.

Комиссия определяет критерии предотвращения загрязнения, а также рекомендует соответствующие меры по сокращению и устранению загрязнения морской среды Черного моря из наземных источников и по борьбе с нею.

Договаривающиеся Стороны принимают во внимание следующее:

а) сброс вод из коммунальных канализационных систем должен

осуществляться таким образом,
чтобы сокращалось загрязнение
морской среды Черного моря;

b) нагрузка загрязнений
промышленными отходами должна
сокращаться, с тем чтобы она
соответствовала принятым
концентрациям веществ и материалов,
перечисленных в Приложениях I
и II к настоящему Протоколу;

c) сбросы вод, используемых
для охлаждения на атомных
электростанциях или других
промышленных предприятиях, использующих
большие количества воды, должны
производиться таким образом, чтобы
избежать загрязнения морской среды
Черного моря;

d) нагрузка загрязнений из
сельскохозяйственных и лесных
районов, влияющих на качество
воды морской среды Черного моря,
должна сокращаться, с тем чтобы
она соответствовала принятым
концентрациям веществ и материалов,
перечисленных в Приложениях I
и II к настоящему Протоколу.

Статья 7

Договаривающиеся Стороны
информируют друг друга через Комиссию
о принятых мерах, полученных
результатах или трудностях,
возникающих при применении настоящего
Протокола. Процедуры сбора и
передачи такой информации
определяются Комиссией.

Приложение I

ОПАСНЫЕ ВЕЩЕСТВА И МАТЕРИАЛЫ

Нижеследующие вещества или группы веществ или материалов перечислены не в порядке приоритетности. Они отобраны преимущественно с учетом их токсичности, стойкости и биоаккумуляционных характеристик.

Настоящее Приложение не применяется к сбросам, содержащим перечисленные ниже вещества и материалы в концентрациях более низких, нежели совместно установленные Договаривающимися Сторонами предела, которые не превышают экологических фоновых концентраций.

1. Оловоорганические соединения.
2. Органогалогенные соединения типа ДДТ, ДДИ, ДДД, ПХБ.
3. Стойкие фосфоорганические соединения.
4. Ртуть и ртутные соединения.
5. Кадмий и кадмиевые соединения.
6. Стойкие вещества, обладающие доказанными канцерогенными, тератогенными или мутагенными свойствами.
7. Отработанные смазочные масла.

8. Стойкие синтетические материалы, способные плавать, тонуть или оставаться во взвешенном состоянии.

9. Радиоактивные вещества и отходы, в том числе отработавшее радиоактивное топливо.

10. Свинец и соединения свинца.

Приложение II

ЯДОВИТЫЕ ВЕЩЕСТВА И МАТЕРИАЛЫ

Нижеследующие вещества и материалы отобраны главным образом на основе критериев, использованных в Приложении I, с учетом того факта, что они являются менее вредными или быстрее обезвреживаются в результате естественных процессов.

Борьба со сбросами веществ и материалов, упомянутых в настоящем Приложении, и строгое ограничение таких сбросов осуществляются в соответствии с Приложением III к настоящему Протоколу.

1. Бициды и их производные, не охваченные Приложением I.

2. Цианиды, фториды и атомарный фосфор.

3. Патогенные микроорганизмы.

4. Не поддающиеся биологическому разложению детергенты и их поверхностно-активные вещества.

5. Щелочные и кислотные соединения.

6. Сбросы охлаждающих вод.

7. Вещества, которые, хотя и не являются токсичными, могут стать вредными для морской биоты в силу количеств, в которых они сбрасываются, в частности: неорганический фосфор, азот, органическое вещество или другие питательные соединения, а также вещества, оказывающие неблагоприятное воздействие на содержание кислорода в морской среде.

8. Нижеследующие элементы и их соединения:

Ванадий	Цинк	Селен	Олово
Кобальт	Медь	Мышьяк	Барий
Талий	Никель	Сурьма	Бериллий
Теллур	Хром	Молибден	Бор
Серебро		Титан	Уран

9. Сырая нефть и углеводороды любого происхождения.

В отношении сбросов веществ и материалов, перечисленных в Приложении II к настоящему Протоколу, устанавливаются ограничения, основанные на следующих принципах:

1. максимально допустимые концентрации веществ и материалов непосредственно перед выходом;

2. максимально допустимые количества (нагрузка, приток) веществ и материалов за годовой цикл или за более короткий период;

3. В случае противоречия между принципами, содержащимися в пунктах 1 и 2, применяется более строгое ограничение.

При выдаче разрешения на сброс отходов, содержащих вещества и материалы, упомянутые в Приложениях I и II к настоящему Протоколу, национальные власти уделяют особое внимание, с учетом обстоятельств, следующим факторам:

А. ХАРАКТЕРИСТИКИ И СОСТАВ ОТХОДОВ

1. Тип и размеры источника отходов (например, промышленный процесс).

2. Тип отходов (происхождение, средний состав).

3. Вид отходов (твердые, жидкие, осадок, пульпа).

4. Общее количество (объем сбросов, например, за год).

5. Динамика сбросов (постоянные, периодические, сезонные и т.д.).

6. Концентрации по основным составляющим веществам, перечисленным в Приложении I, веществам, перечисленным в Приложении II, и другим вредным веществам, в зависимости от случая.

7. Физические, химические и биохимические свойства отходов.

В. ХАРАКТЕРИСТИКИ СОСТАВЛЯЮЩИХ ОТХОДОВ С ТОЧКИ ВРЕДНОСТИ ЗРЕНИЯ СТЕПЕНИ ИХ

1. Стойкость (физическая, химическая, биологическая) в морской среде.

2. Токсичность и другие виды вредного воздействия.

3. Аккумуляция в биологических материалах и осадочных слоях.

4. Биохимическая трансформация с образованием вредных соединений.

5. Неблагоприятное воздействие на содержание кислорода и кислородный баланс.

6. Подверженность физическим, химическим и биохимическим

изменениям и взаимодействию в морской среде с другими компонентами морской воды, которые могут иметь вредные биологические и иные последствия для любых видов использования, перечисленных ниже в разделе Е.

С. ХАРАКТЕРИСТИКИ МЕСТА СБРОСА И МОРСКОЙ СРЕДЫ, В КОТОРУЮ ПРОИЗВОДИТСЯ СБРОС

1. Гидрографические, метеорологические, геологические и топографические характеристики прибрежного района.

2. Место и тип сброса (сток, канал, водосброс и т. д.) и его соотнесенность с другими районами (такими, как зоны отдыха, нерестилища, рыбопитомники, районы рыболовства, банки добычи моллюсков) и другими сбросами.

3. Первоначальное разбавление, достигнутое в точке сброса в морскую среду.

4. Характеристики рассеивания, такие как воздействие течений, приливов и ветра на горизонтальное перемещение вод и вертикальное перемешивание.

5. Характеристики вод, в которые производится сброс, с точки зрения физических, химических, биологических и экологических условий в районе сброса.

6. Способность морской среды, в которую производится сброс, поглощать сбрасываемые отходы без нежелательных последствий.

D. НАЛИЧИЕ ТЕХНОЛОГИЙ, СВЯЗАННЫХ С ОТХОДАМИ

Выбор методов сокращения и удаления отходов в промышленных и бытовых стоках должен осуществляться с учетом наличия и возможности применения:

a) альтернативных процессов переработки;

b) методов рециркуляции, повторного использования или ликвидации;

c) альтернативных вариантов удаления на суше; и

d) соответствующих чистых и малоотходных технологий.

E. ПОТЕНЦИАЛЬНЫЕ ВРЕДНЫЕ ПОСЛЕДСТВИЯ ДЛЯ МОРСКИХ ЭКОСИСТЕМ И ВИДОВ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ МОРСКОЙ ВОДЫ

1. Последствия для человека в результате влияния загрязнения на:

a) пригодные к употреблению в пищу морские организмы;

b) воду в местах для купания;

c) факторы эстетического порядка.

В отношении сбросов отходов, содержащих вещества и материалы, перечисленные в Приложениях I и II, действует система самомониторинга и контроля со стороны компетентных национальных органов.

2. Воздействие на морские экосистемы, в особенности на живые ресурсы, виды, находящиеся под угрозой исчезновения, и важнейшие среды обитания.

3. Воздействие на другие правомерные виды использования моря.

ПРОТОКОЛ О ЗАЩИТЕ МОРСКОЙ
СРЕДЫ ЧЕРНОГО МОРЯ
ОТ ЗАГРЯЗНЕНИЯ,
ВЫЗЫВАЕМОГО ЗАХОРОНЕНИЕМ

Статья 1

В соответствии со Статьей X Конвенции Договаривающиеся Стороны самостоятельно или совместно принимают все необходимые меры для осуществления настоящего Протокола.

Статья 2

В Черном море запрещается захоронение отходов или иных материалов, содержащих вещества, перечисленные в Приложении I к настоящему Протоколу.

Данное положение не применяется к отвалам грунта, при условии, что они содержат рассеянные загрязняющие вещества, упомянутые в

Приложении I, в концентрациях, не превышающих предельные уровни, которые подлежат определению Комиссией в трехлетний срок после вступления Конвенции в силу.

Статья 3

Для захоронения в Черном море отходов или иных материалов, содержащих ядовитые вещества, перечисленные в Приложении II к настоящему Протоколу, в каждом требуется предварительное специальное разрешение компетентных национальных органов.

Статья 4

Для захоронения в Черном море любых иных отходов или материалов требуется предварительное общее разрешение компетентных национальных органов.

Статья 5

Разрешения, упомянутые выше в Статьях 3 и 4, выдаются после тщательного изучения всех факторов, перечисленных в Приложении III к настоящему Протоколу компетентными национальными органами соответствующего прибрежного государства. Документация о таких разрешениях представляется Комиссии.

Статья 6

Положения Статей 2, 3 и 4 не применяются, когда людям или судну

или летательному аппарату в море грозит гибель или полное уничтожение, или в любом случае, когда существует опасность для жизни людей и когда захоронение представляется единственным способом устранения такой опасности, а также когда есть все основания полагать, что ущерб, причиненный таким захоронением, будет меньше того, который был бы причинен в противном случае. При этом захоронение осуществляется таким образом, чтобы свести к минимуму вероятность ущерба для людей или для жизни в море. Информация об этом незамедлительно сообщается Комиссии.

Статья 7

1. Каждая из Договаривающихся Сторон назначает один или несколько компетентных органов в целях:

а) выдачи разрешений, предусмотренных в Статьях 3 и 4;

б) учета данных о характере и количестве отходов или иных материалов, захоронение которых было разрешено, а также о местах, датах и способах захоронения.

2. Компетентные органы каждой Договаривающейся Стороны выдают разрешения, предусмотренные положениями Статей 3 и 4, в отношении отходов или иных материалов, предназначенных для захоронения, которые:

а) приняты на борт на ее территории;

б) приняты на борт судна, несущего ее флаг, или летательного аппарата, зарегистрированного на ее территории, если погрузка производится на территории другого государства.

Статья 8

1. Каждая Договаривающаяся Сторона принимает меры, необходимые для выполнения настоящего Протокола, применительно к:

а) судам, несущим ее флаг, или летательным аппаратам, зарегистрированным на ее территории;

б) судам и летательным аппаратам, принимающим на борт на ее территории отходы или другие материалы, подлежащие захоронению;

в) платформам и другим искусственным объектам в море, находящимся в пределах ее территориального моря и исключительной экономической зоны;

г) захоронению, осуществляемому в пределах ее территориального моря и исключительной экономической зоны.

Статья 9

Договаривающиеся Стороны сотрудничают в обмене информацией, касающейся статьей 5, 6, 7 и 8. Каждая Договаривающаяся Сторона информирует другие Договаривающиеся Стороны, которые потенциально могут быть затронуты, в случае подозрения, что произошло

или может произойти захоронение в нарушение положений настоящего Протокола.

Приложение I

ОПАСНЫЕ ВЕЩЕСТВА И МАТЕРИАЛЫ

1. Органогалогенные соединения, типа ДДТ, ДДИ, ДДД, ПХБ.
 2. Ртуть и ртутные соединения.
 3. Кадмий и кадмиевые соединения.
 4. Оловоорганические соединения.
 5. Стойкие синтетические материалы, способные плавать, тонуть или оставаться во взвешенном состоянии.
 6. Отработанные смазочные масла.
 7. Свинец и соединения свинца.
 8. Радиоактивные вещества и отходы, в том числе отработанное радиоактивное топливо.
- II. Сырая нефть и углеводороды любого происхождения.

Приложение II

ЯДОВИТЫЕ ВЕЩЕСТВА

Нижеследующие вещества,
соединения или материалы отобраны
главным образом на основе критериев,
использованных в Приложении
I, с учетом того факта, что они
являются менее вредными или
быстрее обезвреживаются в результате
естественных процессов.

Борьба со сбросами веществ,
упомянутых в настоящем Приложении,
и строгое ограничение таких сбросов
осуществляются в соответствии
с Приложением III к настоящему
Протоколу.

1. Бициды и их производные, не охваченные Приложением I.
2. Цианиды, фториды и атомарный фосфор.
3. Патогенные микроорганизмы.
4. Не поддающиеся биохимическому разложению детергенты и их поверхностно-активные вещества.
5. Щелочные или кислотные соединения.
6. Вещества, которые, хотя и не являются токсичными, могут стать вредными для морской биоты в силу количеств, в которых они сбрасываются, в частности: неорганический фосфор, азот, органическое вещество и другие питательные соединения, а также вещества, оказывающие неблагоприятное воздействие на содержание

кислорода в морской среде.

7. Нижеследующие элементы и их соединения:

Ванадий		Цинк	Селен	Олово
Кобаль		Медь	Мышьяк	Барий
Бериллий	Таллий	Никель	Сурьма	
Теллур		Хром	Молибден	Бор
Серебро			Титан	Уран

8. Сточная грязь.

Приложение III

При выдаче разрешений на захоронение в море принимаются во внимание следующие факторы:

А. ХАРАКТЕРИСТИКИ И СОСТАВ МАТЕРИАЛОВ

1. Объем материалов, подлежащих захоронению (например, за год).

2. Средний состав материалов, подлежащих захоронению.

3. Свойства: физические (например, растворимость, плотность), химические и биохимические (например, потребность в кислороде, питательные вещества), биологические (например, присутствие бактерий и т.д.).

Данные должны включать достаточную информацию о среднегодовых уровнях и сезонных изменениях вышеупомянутых свойств.

4. Долгосрочная токсичность.

5. Стойкость: физическая, химическая, биологическая.

6. Аккумуляция и трансформация в морской среде.

7. Подверженность физическим, химическим и биохимическим изменениям и взаимодействие с другими растворенными материалами.

8. Вероятность последствий, снижающих товарность ресурсов (например, рыбы, моллюсков).

В. ХАРАКТЕРИСТИКИ МЕСТА ЗАХОРОНЕНИЯ И СПОСОБА

УДАЛЕНИЯ

1. Место захоронения (например, координаты района захоронения, глубина и удаленность от побережья) и его соотнесенность с районами, представляющими особый интерес (такими, как зоны отдыха, нерестилища, рыбопитомники и районы рыболовства).

2. Методы и технологии упаковки и удаления материалов.

3. Характеристики рассеивания.

4. Гидрологические характеристики и сезонные изменения этих

характеристик (например, температура, рН, соленость, стратификация, мутность, растворенный кислород, потребность в кислороде для биохимических процессов, потребность в кислороде для химических процессов, питательные вещества, продуктивность) .

5. Характеристики дна (например, топография, геохимия, геология и биологическая продуктивность) .

6. Другие случаи захоронения и их последствия .

С. ОБЩИЕ СООБРАЖЕНИЯ

1. Возможные последствия для зон отдыха (например, плавающие или выброшенные на берег материалы, мутность воды, другой запах, изменение цвета воды и образование пены) .

2. Возможные последствия для морской фауны и флоры, рыбных запасов, районов аквакультур, традиционных мест лова рыбы, сбора морских водорослей и мест их выращивания .

3. Возможные последствия для других видов использования моря (например, ухудшение качества воды, используемой в промышленности, коррозия подводной части сооружений, помехи для эксплуатации судов или рыболовства, создаваемые плавающими материалами или отложениями отходов или предметов на дне, а также усложнение

защиты районов, имеющих особое значение для научных исследований или охраны природы).

4. Практическое наличие альтернативных способов удаления отходов на суше.

ПРОТОКОЛ

О СОТРУДНИЧЕСТВЕ В
БОРЬБЕ С ЗАГРЯЗНЕНИЕМ
МОРСКОЙ СРЕДЫ ЧЕРНОГО МОРЯ
НЕФТЬЮ И ДРУГИМИ
ВРЕДНЫМИ ВЕЩЕСТВАМИ В
ЧРЕЗВЫЧАЙНЫХ СИТУАЦИЯХ

Статья 1

В соответствии со Статьей IX Конвенции Договаривающиеся Стороны принимают необходимые меры и сотрудничают в случаях возникновения серьезной и непосредственной опасности для морской среды Черного моря или для побережья одной или нескольких Сторон, вызванной присутствием больших количеств нефти или других вредных веществ в результате аварий или накопления небольших сбросов, которые загрязняют или угрожают загрязнением моря.

Статья 2

Договаривающиеся Стороны стремятся самостоятельно, либо на основе двустороннего или многостороннего сотрудничества,

обеспечить разработку и совершенствование планов действий по борьбе с загрязнением моря нефтью и другими вредными веществами на случай непредвиденных обстоятельств. Эти планы предусматривают, в частности, наличие оборудования, судов, летательных аппаратов и персонала, подготовленных для действий в чрезвычайных ситуациях.

Статья 3

Каждая Договаривающаяся Сторона принимает необходимые меры по выявлению нарушений, а также по обеспечению, в пределах своей юрисдикции, выполнения положений настоящего Протокола. Кроме того, Договаривающиеся Стороны обеспечивают соблюдение положений настоящего Протокола судами, несущими их флаги.

Договаривающиеся Стороны содействуют обмену информацией по вопросам, связанным с выполнением настоящего Протокола, включая передачу сообщений и срочной информации, связанных с положениями статьи I настоящего Протокола.

Статья 4

Каждая Договаривающаяся Сторона, которой становится известно о случаях, когда морская среда Черного моря находится под непосредственной угрозой ущерба или понесла значительный ущерб в результате загрязнения, незамедлительно уведомляет другие

Договаривающиеся Стороны, которые, по ее мнению, могут быть затронуты подобным ущербом, а также Комиссию.

Статья 5

Каждая Договаривающаяся Сторона указывает другим Договаривающимся Сторонам и Комиссии свои компетентные национальные органы, ответственные за осуществление контроля за загрязнением нефтью и другими вредными веществами и борьбу с ним. Согласно положениям соответствующих международных документов каждая Договаривающаяся Сторона определяет также центр для передачи и приема сообщений об инцидентах, результатом которых стал или может стать сброс нефти или других вредных веществ.

Статья 6

1. Каждая Договаривающаяся Сторона дает капитанам судов, несущих ее флаг, и пилотам летательных аппаратов, зарегистрированных на ее территории, указания, обязывающие их незамедлительно, по самым оперативным и эффективным каналам и в соответствии с Приложением к настоящему Протоколу, сообщить Стороне или Сторонам, которые потенциально могут оказаться затронутыми, а также Комиссии о:

- а) наличии, характеристиках и масштабах обнаруженных в море

разливов нефти или других вредных веществ, которые могут представлять угрозу для морской среды или побережья одной или нескольких Договаривающихся Сторон;

b) всех чрезвычайных ситуациях, вызывающих или способных вызвать загрязнению нефтью или другими вредными веществами.

2. Информация, собранная в соответствии с положениями пункта 1, передается другим Сторонам, которые могут быть затронуты последствиями загрязнения:

a) Стороной, получившей такую информацию;

b) Комиссией.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Содержание сообщения, направляемого в соответствии со Статьей 6

1. В каждом сообщении указывается следующая общая информация:

a) определение источника загрязнения;

b) географические координаты, время и дата инцидента или обнаружения,

c) наземные и морские условия в данном районе;

d) необходимые подробности о состоянии судна, загрязняющего море.

2. По возможности в каждом сообщении содержатся, в частности:

a) четкое обозначение или описание соответствующих вредных

веществ, включая точные технические названия таких веществ;

b) оценка количества, концентрации и возможного состояния вредных веществ, которые были или могут быть сброшены в море;

c) описание упаковки и маркировочных знаков;

d) наименование отправителя, получателя или производителя.

3. В каждом сообщении, по возможности, четко указывается, являются ли вредные вещества, которые были или могут быть сброшены, нефтью или ядовитыми жидкими, твердыми или газообразными веществами, а также перевозились ли или перевозятся ли такие вещества в виде наливного или насыпного груза, или же в упаковке, грузовых контейнерах, съемных танках или автодорожных и железнодорожных цистернах.

4. Каждое сообщение дополняется по мере необходимости любой соответствующей информацией, запрашиваемой получателем сообщения, или уместной с точки зрения отправителя сообщения.

5. Любое лицо, упомянутое в пункте I Статьи 6 настоящего Протокола:

a) по мере возможности и необходимости дополняет первоначальное сообщение информацией о дальнейших событиях;

b) по возможности в максимально полном объеме удовлетворяет запросы затронутых Договаривающихся Сторон о дополнительной информации.

